



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
Ministerio de Educación LENGUAS VIVAS
Dirección General de Educación Superior “Juan Ramón Fernández”

TRADUCTORADO EN FRANCÉS
Plan de Estudios Res. 168/2013

Nueva recomendación de distribución de cursadas por cuatrimestres

Esta recomendación ha sido elaborada por la dirección y el plantel docente de la carrera en el año 2026, en función de las recomendaciones previstas por el *Plan de Estudios*, el sistema de correlatividades y sus resoluciones modificatorias, la oferta horaria brindada por la institución y la experiencia acumulada en el dictado de los cursos y el acompañamiento de los distintos recorridos académicos. Se trata de una recomendación que, de modo consistente con lo planteado en el perfil de le egresado del *Plan*, busca potenciar tanto el aprendizaje de los contenidos y demás aspectos propios de la formación planteada como la habilidad de diseñar un recorrido académico propio. Se señalan entre paréntesis y en rojo las correlatividades.

Inicio en marzo

1er cuatrimestre	2° cuatrimestre
1. Gramática Francesa I 2. Taller de Herr. Informáticas 3. Lengua Española I 4. Lengua Francesa I 5. Elementos de Terminología	6. Gramática Francesa II (1) 7. Fonética Francesa I 8. Lengua Española II (3) 9. Lengua Francesa II (4) 10. Traducción General
3er cuatrimestre	4° cuatrimestre
11. Traducción Técnica I (2, 5, 10) 12. Filosofía de las Ciencias 13. Fonética Francesa II (7) 14. Lengua Francesa III (9) 15. Historia Social Europea	16. Traducción Científica I (2, 5, 10) 17. Fonética Francesa III (13) 18. Lengua Francesa IV (14) 19. Culturas Francesas y Francófonas
5° cuatrimestre	6° cuatrimestre
20. Gramática Francesa III (6) 21. Lingüística (6)(2) 22. Traducción Audiovisual (2, 5, 10) 23. Redacción de Textos en Español (8) 24. Lengua Francesa V (18)	25. Gramática Francesa IV (20) 26. Análisis del Discurso (21) 27. Lengua Francesa VI (24) 28. Teoría y Análisis Literario

7º cuatrimestre	8º cuatrimestre
29. Literatura en Lengua Francesa (28) 30. Gramática Contrastiva (8, 14, 20) 31. Traducción Técnica II (11) 32. Traducción Inversa (10, 11, 27)	33. Introducción a la Interpretación (2, 5, 10, 17) 34. Textos Hispanoamericanos 35. Traducción Literaria (10, 28, 29) 36. Traducción Científica II (16) 37. Estudios de Traducción
9º cuatrimestre	
38. Residencia de Traducción (todas las materias con final aprobado) 39. SPET (todas las materias con final aprobado)	

Inicio en agosto

	1º cuatrimestre
	1. Taller de Herramientas Informáticas 2. Lengua Española I 3. Fonética Francesa I 4. Elementos de Terminología 5. Traducción General
2º cuatrimestre	3º cuatrimestre
6. Traducción Técnica I (1, 4, 5) 7. Gramática Francesa I 8. Fonética Francesa II (3) 9. Lengua Francesa I 10. Historia Social Europea	11. Traducción Científica I (1, 4, 5) 12. Gramática Francesa II (7) 13. Fonética Francesa III (8) 14. Lengua Francesa II (9) 15. Culturas Francesas y Francófonas
4º cuatrimestre	5º cuatrimestre
16. Gramática Francesa III (12) 17. Lingüística (6)(2) 18. Traducción Audiovisual (1, 4, 5) 19. Lengua Española II (2) 20. Lengua Francesa III (14)	21. Gramática Francesa IV (16) 22. Análisis del Discurso (17) 23. Redacción de Textos en Español (19) 24. Lengua Francesa VI (20) 25. Teoría y Análisis Literario
6º cuatrimestre	7º cuatrimestre
26. Literatura en Lengua Francesa (25) 27. Gramática Contrastiva (16, 19, 20) 28. Traducción Técnica II (6) 29. Lengua Francesa V (24)	30. Traducción Científica II (11) 31. Textos Hispanoamericanos 32. Lengua Francesa VI (29) 33. Estudios de Traducción

8º cuatrimestre	9º cuatrimestre
34. Intro. A la Interpretación (1, 4, 5, 13) 35. Filosofía de las Ciencias 36. Traducción Literaria (5, 25, 26) 37. Traducción Inversa (5, 6, 24)	38. SPET (todas las materias con final aprobado) 39. Residencia de Traducción (todas las materias con final aprobado)

Materias en azul:

Son materias que se superponen en la oferta horaria del Traductorado en Francés, pero pueden cursarse en otros Profesorados o Traductorados:

- **Lengua Española 1:** en cualquier Traductorado
- **Elementos de Terminología y Práctica documentaria:** en el Traductorado en Portugues
- **Gramática Francesa III y IV:** es equivalente a Gramática Francesa II (anual) del Profesorado en Francés.
- **Lengua Francesa V y VI:** equivalentes a PDL III (anual) del Profesorado en Francés.

Notas:

- 1) Si bien no tiene correlatividades, se recomienda cursar *Estudios de Traducción* hacia el final de la carrera, luego de haber pasado por varias materias de traducción.
- 2) Si bien no son correlatividades, debido a la complejidad de los contenidos, se recomienda cursar *Traducción Científica I* y *Traducción Técnica I* antes de cursar *Traducción Audiovisual*.
- 3) Debido a la complejidad y la progresión de los contenidos, se recomienda cursar primero *Traducción Técnica I* y *Traducción Científica I*, antes de cursar *Traducción Técnica II* o *Traducción Científica II*.

Inicio con nivel de Francés menor a B1

A partir de 2026, quienes acrediten un nivel de francés menor a B1 en el examen de nivelación, podrán comenzar a cursar materias de dictado en español y, además, tendrán acceso a un Curso de Fortalecimiento de francés de un año de duración. Podrán presentarse a rendir nuevamente el examen de nivelación en los siguientes turnos (marzo y agosto) y, una vez que acrediten el nivel B1 de francés, se les habilitará la cursada de las materias en francés.

A continuación, se sugieren las materias que podrían cursar en español, de acuerdo al régimen de correlatividades:

Inicio en marzo

1er cuatrimestre	2° cuatrimestre
1. Taller de Herr. Informáticas 2. Lengua Española I 3. Elementos de Terminología 4. Curso de Fortalecimiento de Francés	5. Filosofía de las Ciencias 6. Lengua Española II (3) 7. Textos Hispanoamericanos 8. Curso de Fortalecimiento de Francés

Inicio en agosto

	1er cuatrimestre
	1. Taller de Herr. Informáticas 2. Lengua Española I 3. Elementos de Terminología 4. Curso de Fortalecimiento de Francés
2° cuatrimestre	
5. Filosofía de las Ciencias 6. Lengua Española II (3) 7. Textos Hispanoamericanos 8. Curso de Fortalecimiento de Francés	